
СОДЕРЖАНИЕ

К 270-ЛЕТИЮ МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Галактионова И.В. Дмитрий Николаевич Ушаков — «человек общения» (к 150-летию ученого) 9

Мухачёва И.В., Галактионова И.В. Место встречи со словами: Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова 17

СТАТЬИ

Пентковская Т.В., Шикина Е.В. Петр Толстой и Савва Рагузинский как переводчики Петровской эпохи: языковые сходства и различия. Часть 2 27

Россыйкин П.О., Груздева А.И., Камбулатова Ю.Р., Насырова Р.Р., Татевосов С.Г., Устьянцев Г.Ю., Федорова О.В. Возрастная динамика билингвизма терских кумыков как индикатор витальности языка: языковой и социокультурный аспекты. Часть 1 37

Шипка Д.М. Неполная эквивалентность в двуязычном словаре 54

Ананьева Н.Е. Опыт сопоставительной литературной ономастики (на материале библионимов польского и русского языков) 67

Раевская О.В. Когнитивные стратегии создания, интерпретации и перевода непереводимого поэтического неологизма 83

Конурбаев М.Э., Ганеева Э.Р. Феноменологическая эстетика Х.-Г. Гадамера в контексте тембрального анализа текста 95

Зевахина Т.С., Филиппова М.М. Об одном маркемологическом исследовании художественных текстов, или Можно ли свести четыре века английской литературы к двум ключевым словам 111

БУКВА В ТЕКСТЕ: НАГЛЯДНАЯ ЗАГАДКА

Лингарт А.А. Две буквы (W.H.) в посвящении к шекспировским сонетам и кумулятивный эффект прямых и косвенных доказательств в шекспироведении 126

<i>Дулина А.В.</i> The Silent Letter: немая буква в поэтике романа Г. Мелвилла «Моби Дик, или Кит»	139
<i>Гик А.В.</i> Функция буквы в драме Ильи Зданевича «лидантЮ фАрам»	149
<i>Масалов А.Е.</i> Буква, артикль, субъект: метаистория новейшей поэзии в текстах Никиты Сунгатова	161
<i>Швец А.В.</i> Буквы на странице и на экране: конкретная поэзия и «фильмы из слов» (на примере стихотворения bpNichol)	173
<i>Венедиктова Т.Д., Ромашико С.А.</i> Буква 3D: художественная практика, история и перспективы исследования	186
<i>Сюе Чэнь.</i> Тема Гражданской войны в крымском тексте	201
<i>Чжэн Суюнь.</i> К вопросу о культурных потерях в рецептивном процессе китайского перевода романа Ю.М. Полякова «Замыслил я побег»	212

РЕЦЕНЗИИ

<i>Курбанова-Ильютко К.И.</i> Dictionnaire de la sociolinguistique. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, № 1 Hors-série 2021, 348 p.	224
<i>Ранчин А.М.</i> Русский романтизм от Лермонтова до Набокова	229

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Крюкова А.И.</i> Связь пропозициональных единиц в предложении и в тексте	235
---	-----

CONTENTS

TO THE 270th ANNIVERSARY OF MOSCOW UNIVERSITY

- Galaktionova I.V.* Dmitrij Nikolaevich Ushakov — “a Man of Communication” (to the 150th Anniversary of the Scholar) 9
- Mukhachjova I.V., Galaktionova I.V.* The Place to Meet with Words: Explanatory Dictionary of the Russian Language Edited by D.N. Ushakov 17

ARTICLES

- Pentkovskaya T.V., Shikina E.V.* Piotr Tolstoy and Savva Raguzinsky as Translators of the Petrine Era: Language Similarities and Differences. Part 2 27
- Rossyaykin P.O., Gruzdeva A.I., Kambulatova Yu.R., Nasyrova R.R., Tatevosov S.G., Ustyancev H.Yu., Fedorova O.V.* Age Dynamics in Kumyk-Russian Bilingualism and Its Implications for Language Vitality: Linguistic and Sociocultural Dimensions. Part 1 37
- Šipka D.M.* Equivalence and Lexical Anisomorphism in Bilingual Dictionaries 54
- Ananyeva N.J.* An Essay in Comparative Literary Onomastics (Based on Polish and Russian Biblionyms) 67
- Raevskaya O.V.* Cognitive Strategies for Creating, Interpretation and Translation of a One Poetic Neologism 83
- Konurbaev M.E., Ganeeva E.R.* Gadamer’s Phenomenological Aesthetics in the Context of Timbre Analysis of Text 95
- Zevakhina T., Philippova M.* On One Markemological Study, or Can Four Centuries of English Literature Be Reduced to Two Keywords 111

A LETTER IN THE TEXT: VISIBLE ENIGMA

- Lipgart A.A.* The Two Letters (W.H.) in the Dedication to W. Shakespeare’s Sonnets and the Cumulative Effect of Direct and Circumstantial Evidence in Shakespearology 126

<i>Dulina A.</i> The Silent Letter in H. Melville's <i>Moby-Dick, or The Whale</i> . . .	139
<i>Gik A.</i> The Function of a Letter in Ilya Zdanevich's Drama <i>Lidantiu Faram</i>	149
<i>Masalov A.</i> The Letter, the Article, the Subject: Metahistory of Contemporary Poetry in the Texts of Nikita Sungatov	161
<i>Shvets A.</i> Letters on the Page and on the Screen: Concrete Poetry and "Movies of Words" (Based on the Example of the Poem by bpNichol) .	173
<i>Venediktova T., Romashko S.</i> 3D Letter: Aesthetic Practice, History and Research Prospects	186
 <i>Xue Chen.</i> The Theme of the Civil War in Crimean Text	 201
<i>Zheng Suyun.</i> On Cultural Losses in the Receptive Process of the Chinese Translation of Yu. M. Polyakov's Novel <i>I Planned An Escape</i>	212

REVIEWS

<i>Kurbanova-Ilyutko K.I.</i> Dictionnaire de la sociolinguistique. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, №1 Hors-série 2021, 348 p. . .	224
<i>Ranchin A.M.</i> Russian Romanticism from Lermontov to Nabokov	229

ACADEMIC LIFE

<i>Kriukova A.I.</i> Clause Linkage in Sentence and Discourse	235
---	-----